2. Klassenarbeit Latein Jg. 8

**Cicero gegen Verres**

*Der römischer Senator Verres nutzte seinen Posten als Statthalter Siziliens aus, um sich schamlos zu bereichern. Cicero erhielt von den Einwohnern Siziliens den Auftrag, Verres das Handwerk zu legen. Nun hält er eine Anklagerede gegen Verres:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5 | **„Eo tempore, cum quaestor in Sicilia fui, de sceleribus, quae Verres ibi commiserat, audivi.** **Iste fur multas divitias e templis deorum corripuit. Iste latro eis hominibus, qui fortiter restiterant, insidias malas paravit. Iste praedo crudelis rei publicae graviter nocuit. Si rem publicam servare vultis, iudices, istius summas iniurias punire debetis!“** |  |
|  | Z. 1: Verres, -is, m. - ***Verres*** Z. 1: Sicilia, -ae, f. *– (die Provinz)* ***Sizilien***Z. 3: ii homines – *gemeint sind die Einwohner Siziliens* Z. 6: iudex, -icis, m. - **Richter** Gesamtzahl: 50 Wörter |  |

**1. Aufgaben zur Erschließung**

**a)** PERSONEN 10 P

Im Text kommen vier Personen bzw. Personengruppen vor. Trage diese in die erste Zeile der Tabelle ein. Ordne ihnen lateinische Bezeichnungen aus dem Text zu.

|  |
| --- |
| Personen / Personengruppen |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| Lateinische Bezeichnungen aus dem Text. |

***b*)** SACHFELDER6 P

* Benenne ein für den Text zentrales Sachfeld. Beachte dabei auch den deutschen Hinführungstext.
* Belege dieses Sachfeld anhand von mind. fünf im lateinischen Text vorkommenden Vokabeln und/oder Ausdrücken. Füge in Zweifelsfällen eine kurze Begründung hinzu.

**2. Übersetzung**

Übersetze den Text ins Deutsche.

**3. Aufgabe zur Interpretation**

SPRACHLICH-STILISTICHE GESTALTUNG 12 P

* Benenne drei sprachliche Mittel (mit lateinischem Textbeleg), auf die Cicero in seiner Anklage zurückgreift. Erkläre die jeweilige Wirkung/Funktion im Kontext.

**Alternative Aufgaben**

zu Erschließung und Übersetzung

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5 | **„Eo tempore, cum quaestor in Sicilia fui, de sceleribus, quae Verres ibi commiserat, audivi. Nunc iste homo in iudicium reus adductus est. Ego hunc causam libenter ago. Iste a pueritia hominibus nocuit, nulla hora a furto, scelere, crudelitate vacua erat.** **In Sicilia iste fur multas divitias e templis deorum corripuit. Iste latro eis hominibus, qui fortiter restiterant, insidias malas paravit. Iste praedo crudelis rei publicae graviter nocuit. Si rem publicam servare vultis, iudices, istius summas iniurias punire debetis!“** |  |
|  | Z. 1: Verres, -is, m. - ***Verres*** Z. 1: Sicilia, -ae, f. *– (die Provinz)* ***Sizilien***Z. 6: ii homines – *gemeint sind die Einwohner Siziliens* Z. 8: iudex, -icis, m. - **Richter** Gesamtzahl 78 Wörter / Übersetzungsteil 38 Wörter |  |

**1. Aufgaben zur Erschließung**

**a)** PERSONEN 10 P

Zu Beginn seiner Rede (Z. 1-4) spricht Cicero von Verres und von sich selbst. Trage in die folgende Tabelle die Informationen ein, die du den Zeilen 1-4 zu Cicero und Verres entnehmen kannst. Füge in Klammern jeweils einen lateinischen Textbeleg an.

|  |  |
| --- | --- |
| Cicero | Verres |
|  |  |

**2. Übersetzung**

Übersetze die Zeilen 5-8 ins Deutsche.

zu 3 SPRACHE 11 P

* Sortiere die Tempora in die Körbe.
* Erkläre die Verwendung der Tempora im Text (Heft).

**fui – commiserat – adductus est – nocuit – restiterant – paravit – vultis – debetis**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A picture containing cup, table  Description automatically generated | A picture containing cup, table  Description automatically generated | A picture containing cup, table  Description automatically generated |
| Plusquamperfekt | Perfekt | Präsens |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

zu 3 TEXTSTRUKTUR 12 P

* Trage in die linke Spalte die Teile einer Rede ein (bekannt aus dem Unterricht) und ordne diesen die Abschnitte des lateinischen Textes zu.

|  |  |
| --- | --- |
| Teile einer Rede mit Zeilenangaben | Inhalt in Stichpunkten im Text |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

zu 3 PERSPEKTIVWECHSEL 6 Punkte

* Nach der Rede denkt einer der Richter über das Gehörte nach. Vervollständige seine Gedanken in den Gedankenblasen.



Andererseits...

Ich finde Ciceros Argumentation überzeugend, denn...

**Cicero gegen Verres - Erwartungshorizont**

**Die Bewertung der Aufgaben zur Übersetzung erfolgt separat. Gewichtungsverhältnis 2:1.**

**1. Aufgaben zur Erschließung**

***a*)** PERSONEN 10 P

Im Text kommen 4 Personen bzw. Personengruppen vor. Trage diese in die erste Zeile der Tabelle ein. Ordne ihnen lateinische Bezeichnungen aus dem Text zu.

|  |
| --- |
| Personen / Personengruppen |
| *Cicero* | *Verres* | *die Einwohner von Sizilien* | *die Richter* |
| *quaestor* | *iste fur**iste latro (crudelis)**iste praedo* | *eis hominibus* | *iudices* |
| Lateinische Bezeichnungen aus dem Text. |

**b)** SACHFELDER6 P

Das zentrale Sachfeld in diesem Text ist „Verbrechen“.

Mögliche Vokabeln und Ausdrücke zum Sachfeld „Verbrechen“:

*sceleribus (Z. 1) [auch in Verbindung mit commiserat (Z. 2)], fur (Z. 3), corripuit (Z. 3), latro (Z. 3), insidias malas paravit (Z. 4), praedo crudelis (Z. 4/5), nocuit (Z. 5), iniurias (Z. 6), iudices (Z. 6), punire (Z. 6)*

**2. Übersetzung**

**I) Textverständnis A / B / C**

In einem ersten Schritt wird die gesamte Übersetzung auf die Sinnentsprechung überprüft:

**A: Der Textsinn wurde vollständig oder nahezu vollständig erfasst.**

**B: Der Textsinn wurde mit Einschränkungen erfasst.**

**C: Der Textsinn wurde nur in Ansätzen oder nicht erfasst.**

Für Stufe B sollten folgende Elemente erfasst sein:

* Cicero hat von den Verbrechen des Verres erfahren.
* Verres hat Tempel geplündert.

**II) Modellübersetzung**

|  |  |
| --- | --- |
| **lateinischer Text** | **Modellübersetzung** mit Alternativen (/) und möglichen besonders gelungenen Übersetzungen (+) |
| *„Eo tempore, cum quaestor in Sicilia fui, de sceleribus, quae Verres ibi commiserat, audivi.* | In der Zeit, als ich Quästor in Sizilien war, habe ich von den Verbrechen gehört, welche Verres dort begangen hat/hatte. |
| *Iste fur multas divitias e templis deorum corripuit.* | Dieser Dieb stahl viele Reichtümer aus den Tempeln der Götter / hat viele ... gestohlen. |
| *Iste latro eis hominibus, qui fortiter restiterant, insidias malas paravit.*  | Dieser Räuber bereitete den Menschen, die sich ihm tapfer entgegengestellt hatten/haben/entgegenstellten, bösartige Anschläge. (+ verübte... auf die Menschen) |
| *Iste praedo crudelis rei publicae graviter nocuit.*  | Dieser grausame (+ skrupellose) Verbrecher hat dem Staat erheblich geschadet / schweren Schaden zugefügt. |
| *Si rem publicam servare vultis, iudices, istius summas iniurias punire debetis!“* | Wenn ihr den Staat schützen wollt, ihr Richter, müsst ihr dessen/sein höchstes (+ gewaltiges, entsetzliches) Unrecht bestrafen. |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fehler | 0 - 1 | 1,5 - 3 | 3,5 - 5 | 5,5 -7 | 7,5 - 10,5 | ab 11 |
| Note | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

**3. Aufgabe zur Interpretation**

SPRACHLICH-STILISTICHE GESTALTUNG 12 P

Folgende rhetorische Mittel lassen sich u. a. feststellen:

* „audivi“ (Z. 2): Berufung auf **persönliche Erfahrung** zur **Erhöhung der Glaubwürdigkeit** der folgenden Behauptungen.
* latro, fur, terribilis, graviter: häufige Verwendung **wertender Substantive, Adjektive und Adverbien** zur **Betonung** des eigenen vernichtenden **Urteils**, was den Charakter des Angeklagten betrifft.
* „Iste fur ... corripuit. Iste latro ... insidias paravit. Iste praedo crudelis ... rei publicae ... nocuit“ (Z. 3-5): **Klimax** bei der Aufzählung der verbrecherischen Handlungen des Verres unter **anaphorischer Verwendung von iste** zum **Aufbau einer Erwartungshaltung**, was das größte Verbrechen in der Aufzählung betrifft.
* „iudices“ (Z. 6): direkte Anrede an das Publikum zur Betonung des Appells.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Punkte | 28 - 25 | 24 - 21 | 20 - 17 | 16 - 13 | 12 - 7 | 6 - 0 |
| Note | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |